

*Affirming* that the rules of customary international law continue to govern matters not expressly regulated by the provisions of the present Convention,

*Have agreed* as follows:

#### Article 1

##### *Definitions.*

1. For the purposes of the present Convention, the following expressions shall have the meanings hereunder assigned to them:

(a) "consular post" means any consulate-general, consulate, vice-consulate or consular agency;

(b) "consular district" means the area assigned to a consular post for the exercise of consular functions;

(c) "head of consular post" means the person charged with the duty of acting in that capacity;

(d) "consular officer" means any person, including the head of a consular post, entrusted in that capacity with the exercise of consular functions;

(e) "consular employee" means any person employed in the administrative or technical service of a consular post;

(f) "member of the service staff" means any person employed in the domestic service of a consular post;

(g) "members of the consular post" means con-

*Affirmant* que les règles du droit international coutumier continueront à régir les questions qui n'ont pas été expressément réglées dans les dispositions de la présente Convention,

*Sont convenus* de ce qui suit :

#### Article premier

##### *Définitions.*

1. Aux fins de la présente Convention, les expressions suivantes s'entendent comme il est précisé ci-dessous :

a) l'expression « poste consulaire » s'entend de tout consulat général, consulat, vice-consulat ou agence consulaire;

b) l'expression « circonscription consulaire » s'entend du territoire attribué à un poste consulaire pour l'exercice des fonctions consulaires;

c) l'expression « chef de poste consulaire » s'entend de la personne chargée d'agir en cette qualité;

d) l'expression « fonctionnaire consulaire » s'entend de toute personne, y compris le chef de poste consulaire, chargée en cette qualité de l'exercice de fonctions consulaires;

e) l'expression « employé consulaire » s'entend de toute personne employée dans les services administratifs ou techniques d'un poste consulaire;

f) l'expression « membre du personnel de service » s'entend de toute personne affectée au service domestique d'un poste consulaire;

g) l'expression « membres du poste consulaire »

*idet det bekræftes*, at den folkeretlige sædvaneret fortsat gælder for forhold, som ikke udtrykkeligt omfattes af denne konventions bestemmelser,

*blevet enige* om følgende:

#### Artikel 1

##### *Definitioner.*

1. I denne konvention har nedennævnte udtryk følgende betydning:

a) „konsulær repræsentation“ er ethvert general-konsulat, konsulat, vicekonsulat eller konsularagentur;

b) „konsulatsdistrikt“ er det territorium, som er henlagt under en konsulær repræsentation med henblik på varetagelse af konsulære opgaver;

c) „konsulatschefen“ er den person, som har til opgave at virke i sådan egen-skab;

d) „konsulatsejersmand“ er enhver person, inklusive konsulatschefen, som i den pågældende egen-skab er betroet varetagelsen af konsulære opgaver;

e) „konsulatsfunktionær“ er enhver person, der er beskæftiget med administrative eller tekniske opgaver ved en konsulær repræsentation;

f) „tjenestepersonale“ omfatter enhver person, der er beskæftiget med husligt arbejde ved en konsulær repræsentation;

g) „konsulatsmedlemmer“ er konsulatsejers-